

Annette Rögener / Suzanne Voss

# Schreibschrifttraining für Flüchtlingskinder

## **Arbeitsheft**

mit arabischen Untertiteln und integrierten  
Trainingsseiten zum Nachspuren

Dino und Peppino lernen die Schreibschrift

---

Name

**Hinweis:**

Wir bitten Sie zu beachten, dass bei der arabischen Übersetzung bei der 2. Person (du) nur die männliche Form von „du“ steht.



© Myrtel® Verlag

ISBN 978-3-95709-**304**-2

1. Auflage 2016

Alle Rechte vorbehalten.

Arabische Übersetzung & Lektorat: Dr. Abbas Amin, [www.arabisch-lektorat.de](http://www.arabisch-lektorat.de)

Illustrationen: Julia Hilbert

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages. Hinweis zu § 52 a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung eingescannt und in ein Netzwerk eingestellt werden. Dies gilt auch für Intranets von Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

**[www.myrtel.de](http://www.myrtel.de)**

BRIGG  VERLAG

© Brigg Verlag KG

ISBN 978-3-95660-**038**-8

**[www.brigg-verlag.de](http://www.brigg-verlag.de)**

<b>Einführungsgeschichte zum Vorlesen: Ein besonderes Geburtstagsgeschenk für Peppino .....</b>	<b>4</b>
<b>Zirkus Murello zum Nachspuren und Anmalen .....</b>	<b>8</b>
<b>Trainingsseiten zum Nachspuren .....</b>	<b>9</b>
<i>D / d .....</i>	<i>26</i>
<i>J / j .....</i>	<i>28</i>
<i>N / n .....</i>	<i>30</i>
<i>O / o .....</i>	<i>32</i>
<i>P / p .....</i>	<i>34</i>
<i>E / e .....</i>	<i>36</i>
<i>M / m .....</i>	<i>38</i>
<i>A / a .....</i>	<i>40</i>
<i>G / g .....</i>	<i>42</i>
<i>S / s .....</i>	<i>44</i>
<i>T / t .....</i>	<i>46</i>
<i>R / r .....</i>	<i>48</i>
<i>Z / z .....</i>	<i>50</i>
<i>K / k .....</i>	<i>52</i>
<i>U / u .....</i>	<i>54</i>
<i>B / b .....</i>	<i>56</i>
<i>H / h .....</i>	<i>58</i>
<i>F / f .....</i>	<i>60</i>
<i>I / i .....</i>	<i>62</i>
<i>L / l .....</i>	<i>64</i>
<i>C / c .....</i>	<i>66</i>
<i>W / w .....</i>	<i>68</i>
<i>V / v .....</i>	<i>70</i>
<i>X / x .....</i>	<i>72</i>
<i>Y / y .....</i>	<i>74</i>
<i>Qu / qu .....</i>	<i>76</i>
<i>ß .....</i>	<i>78</i>
<i>Au / au, Eu / eu, Ei / ei .....</i>	<i>79</i>
<i>Sch / sch, St / st, Sp / sp .....</i>	<i>80</i>
<i>Ä / ä, Ö / ö, Ü / ü .....</i>	<i>81</i>
<b>Das deutsche Alphabet .....</b>	<b>82</b>
<b>Blankolineatur .....</b>	<b>84</b>

Ein besonderes Geburtstags-  
geschenk für Peppino

## هدية عيد ميلاد خاصة

## لـ بيبينو Peppino

Peppino ist der Sohn des Zirkusdirektors und lebt im Zirkus Murello. Am liebsten verkleidet er sich als Clown und spielt den ganzen Tag. Er findet es sehr schade, dass sein Vater darauf besteht, dass er in die Zirkusschule gehen soll. Er muss sogar das Schreiben lernen. Peppino findet das eher überflüssig – er sitzt nicht gern still und besonders geduldig ist er auch nicht.

بيبينو Peppino ابن مدير السيرك يعيش مع والده في سيرك موريللو Murello. يحب بيبينو أن يرتدي ملابس البهلوان وأن يلعب طول اليوم. بيبينو يجد أنه من المحزن جدًا أن والده يصر على أن يذهب إلى مدرسة السيرك وأن يتعلم كتابة خط اليد. بيبينو يعتقد أن هذا غير ضروري. بيبينو لا يحب أن يجلس ساكنًا وليس من طبعه الصبر أيضًا.

Heute hat er aber gute Laune, denn er hat Geburtstag! Sein Vater überreicht ihm ein riesiges Paket mit einer bunten Schleife drumherum.

ولكن بيبينو اليوم سعيد جدًا، لأنه يحتفل اليوم بعيد ميلاده! يقدم والده له علبة ضخمة ملفوفة بشريط ملون.

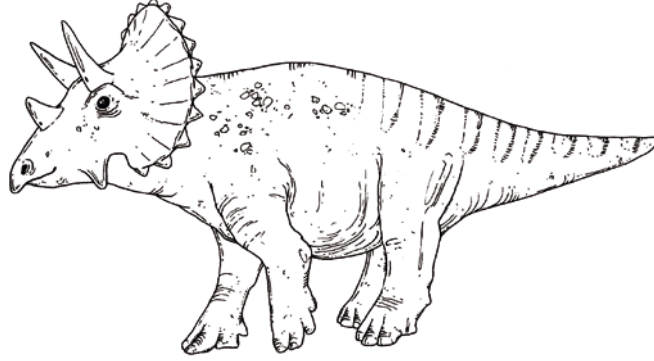


Peppino zieht an der Schleife und heraus kommt ein Dino. Peppino staunt und sein Vater lacht: „Peppino, darf ich dir Dino vorstellen, er wird dein Lehrer sein. Er ist ein besonderer Dino, er beherrscht sogar die Schreibschrift. Mit ihm kannst du jeden Tag üben und er hat sich für dich sogar etwas Lustiges ausgedacht.“ Dino holt aus dem Paket noch ein Heft heraus: „Schreibschrift mit Trainingsseiten für Schreibartisten“.

يفتح بيبينو العلبة ومنها يخرج دينو. بيبينو مندهش ووالده يضحك: "يا بيبينو، اسمح لي أن أقدم لك دينو؛ هو سوف يكون معلمك. هو دينو مميز، حتى أنه يتقن كتابة خط اليد. يمكنك أن تتعلم معه كل يوم. دينو فكر لك في شيء ظريف". يخرج دينو من العلبة كتابًا: "كتابة خط اليد مع صفحات التدريب لبهلوانات الكتابة".

Nun ist Peppino neugierig geworden und stellt Dino eine wichtige Frage: „Kannst du nur schreiben oder kannst du auch sprechen?“ „Natürlich kann ich sprechen“, antwortet Dino. „So, Peppino! Wir können gleich in deinen Zirkuswagen gehen, dann kann deine erste Schreibstunde beginnen.“ „An meinem Geburtstag?“, meint Peppino. „An deinem Geburtstag“, sagt sein Vater und begleitet die beiden. Vor der Tür des Wagens steht eine prächtige Geburtstagstorte.

بيينو الآن كله فضول ويريد أن يعرف من دينو: "يا دينو، هل تستطيع فقط الكتابة أم تستطيع أيضا التحدث؟". فأجاب عليه دينو: "بالطبع أستطيع أيضا التحدث. يا بيينو، هيا بنا نذهب الآن مباشرة إلى عربة السيرك الخاصة بك، حتى تبدأ أول درس لك في الكتابة." "اليوم، في عيد ميلادي؟"، سأل بيينو وكله استعجاب. فأجاب والده: "نعم، اليوم، في عيد ميلادك"، وذهب معهما إلى عربة السيرك. هناك أمام الباب وجد بيينو كعكة عيد ميلاد رائعة في انتظاره.



Herzlichen Glückwunsch Peppino

عيد ميلاد سعيد يا بيينو!

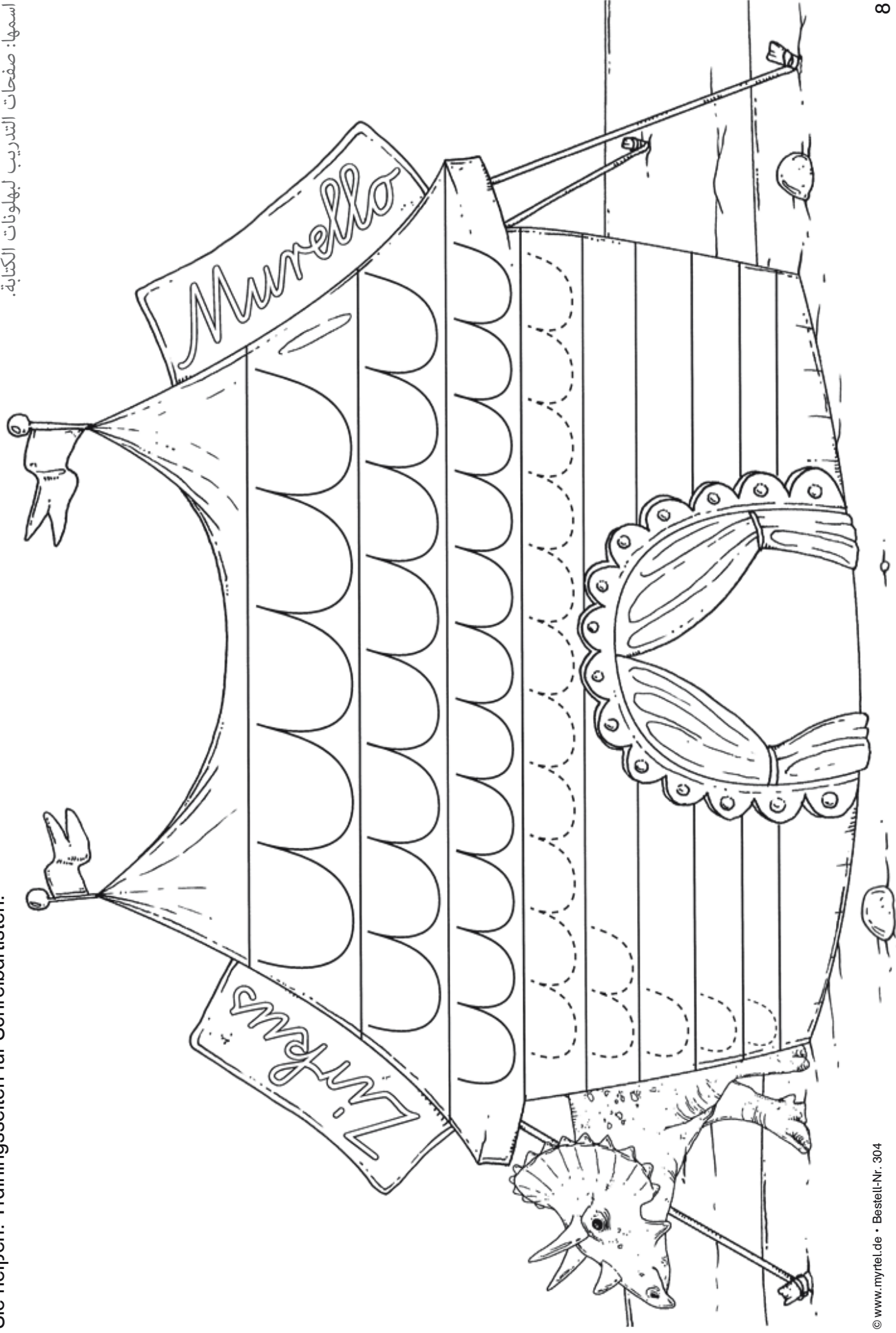


... steht auf ihr in Schreibschrift geschrieben. Dann beginnt für Peppino im Zirkuswagen seine erste Unterrichtsstunde. Dino zeigt ihm einen Zettel.

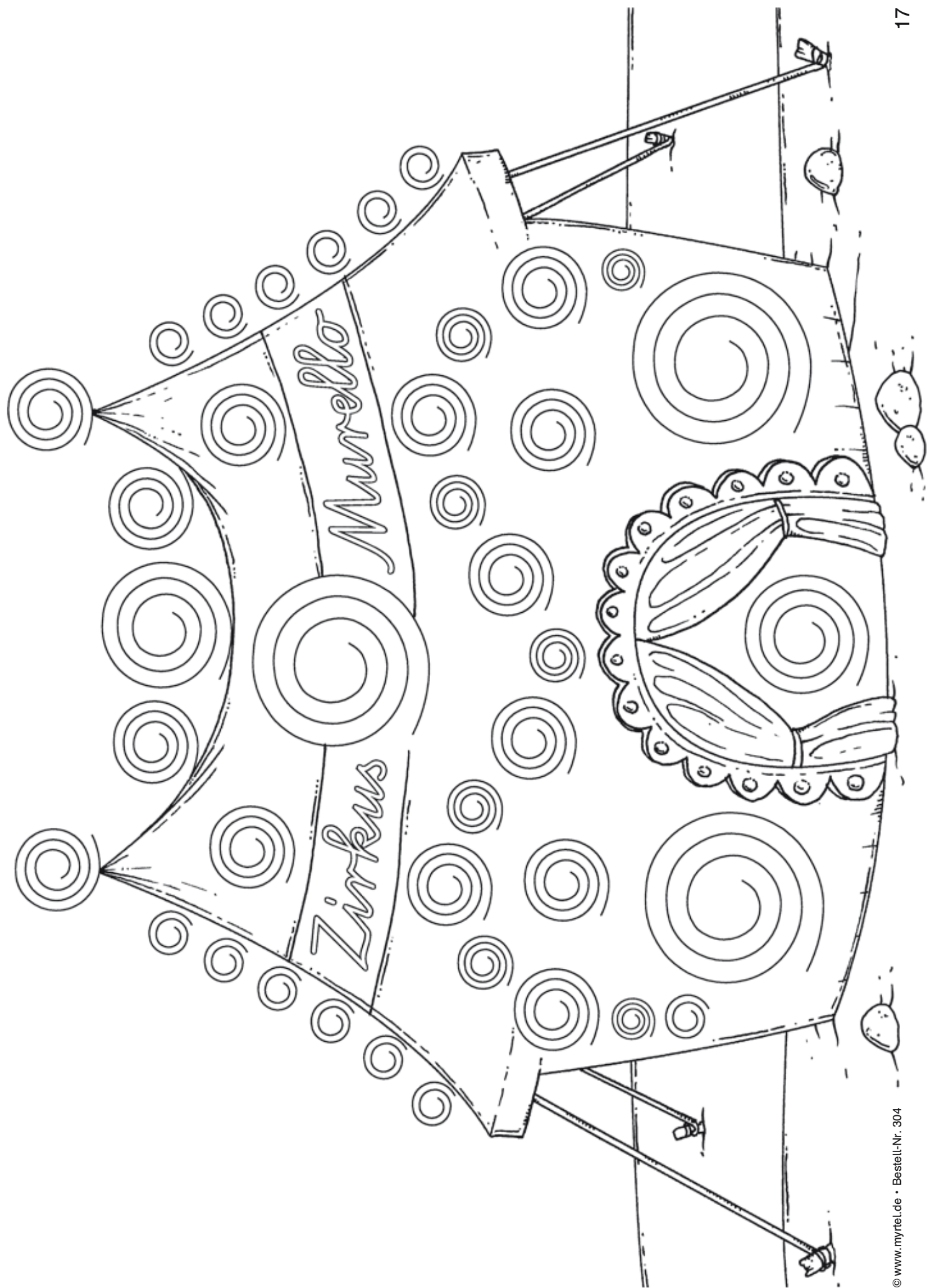
كانت هذه الكلمات مكتوبة بخط اليد على الكعكة. بعد ذلك يبدأ بيينو أول درس له في عربة السيرك. دينو يبرز له قصاصة مكتوب عليها:

Dino hat sich für Peppino tolle Seiten ausgedacht.  
Sie heißen: Trainingsseiten für Schreibartisten.

قام دينو بإعداد صفحات رائعة لـ بيبينو.  
اسمها: صفحات التدريب ليهلونات الكتابة.




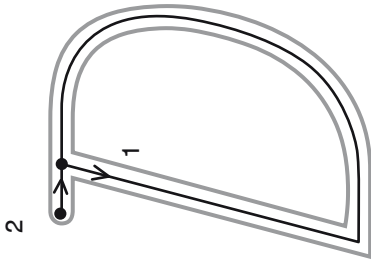


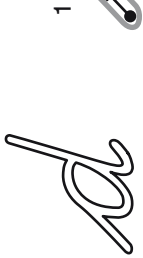


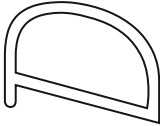
D

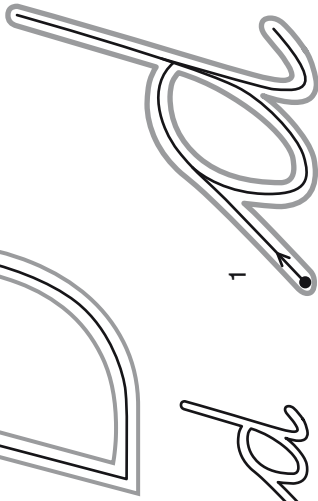
d

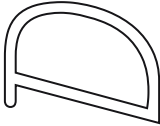


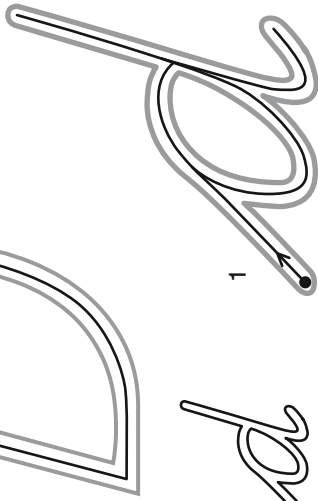





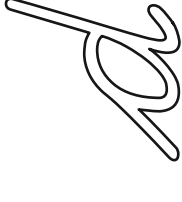


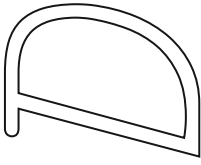


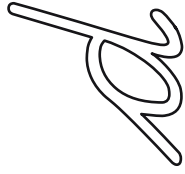






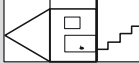
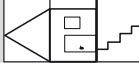
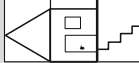
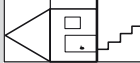


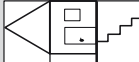


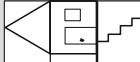


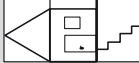
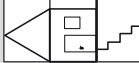
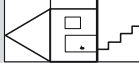
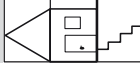


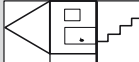


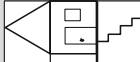
Schreibe das große D und das kleine d in die Linien!

اكتب حرف (D) الكبير وحرف (d) الصغير على السطر!

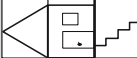
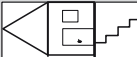





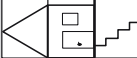
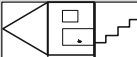






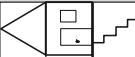


	
D	D

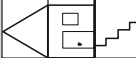
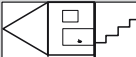
  

	
d	d

	
Dd	Dd

	
Dd	Dd

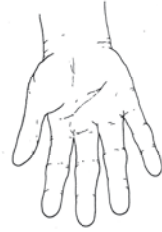
Wo hörst du das D, d? Schreibe das D, d in das richtige Kästchen!



D			
---	--	--	--



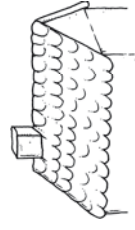
--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--

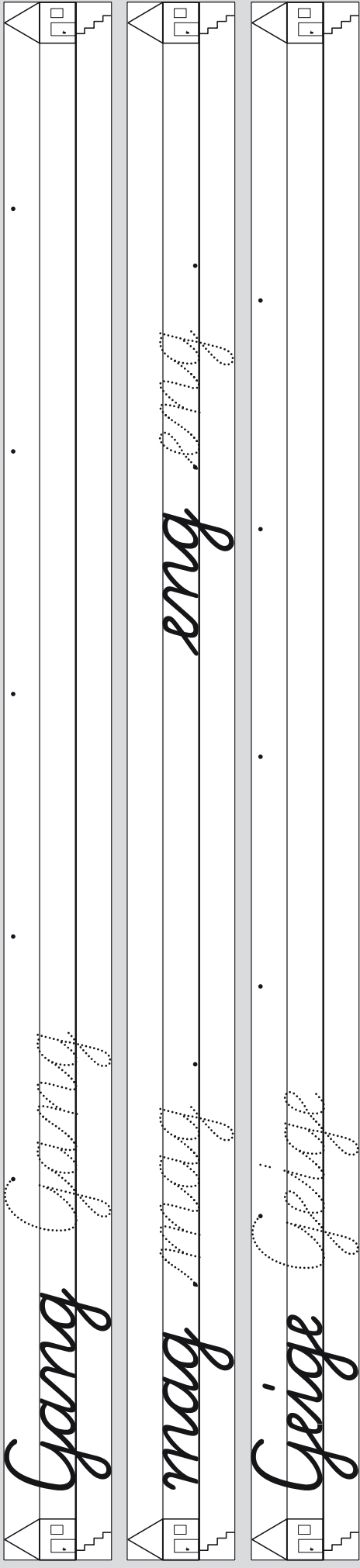


--	--	--	--



--	--	--	--

أين تسمع حرف (D, d)؟ اكتب حرف (D, d) في المربع الصحيح!



Schreibe die Sätze!

اكتب الجمل!

